

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično
gonjenje lica odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-05-87-A
Datum: 2. februar 2010.
Original: engleski

PRED ŽALBENIM VEĆEM

U sastavu: sudija Liu Daqun, predžalbeni sudija

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 2. februara 2010.

TUŽILAC

protiv

**NIKOLE ŠAINOVIĆA
DRAGOLJUBA OJDANIĆA
NEBOJŠE PAVKOVIĆA
VLADIMIRA LAZAREVIĆA
SRETENA LUKIĆA**

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTEVU SRETENA LUKIĆA ZA NALOG KOJIM SE OD
TUŽILAŠTVA TRAŽI DA PONOVO PODNESE SVOJ PODNESAK
RESPONDENTA**

Tužilaštvo:

g. Peter Kremer, QC

Branioци:

g. Toma Fila i g. Vladimir Petrović za g. Nikolu Šainovića
g. Tomislav Višnjić i g. Peter Robinson za g. Dragoljuba Ojdanića
g. John Ackerman i g. Aleksandar Aleksić za g. Nebojšu Pavkovića
g. Mihajlo Bakrač i g. Đuro Čepić za g. Vladimira Lazarevića
g. Branko Lukić i g. Dragan Ivetić za g. Sretena Lukića

JA, LIU DAQUN, sudija Žalbenog veća Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (u daljem tekstu: Žalbena veće, odnosno Međunarodni sud) i predžalbeni sudija u ovom predmetu,¹

IMAJUĆI U VIDU Presudu koju je Pretresno veće III u predmetu *Tužilac protiv Milana Milutinovića i drugih*, predmet br. IT-05-87-T, donelo 26. februara 2009. (u daljem tekstu: Prvostepena presuda);

IMAJUĆI U VIDU šest žalbi koje su strane u postupku podnele protiv Prvostepene presude;²

IMAJUĆI U VIDU niz odluka kojima se Nikoli Šainoviću, Dragoljubu Ojdaniću, Nebojši Pavkoviću, Vladimiru Lazareviću, Sretenu Lukiću (u daljem tekstu: Lukić) i Tužilaštvu (u daljem tekstu: tužilaštvo) odobrava primereno produženje roka za podnošenje žalbenih podnesaka³ i dozvoljava prekoračenje važećeg ograničenja broja reči u njihovim podnescima;⁴

¹ *Tužilac protiv Milana Milutinovića i drugih*, predmet br. IT-05-87-A, Nalog kojim se imenuje predžalbeni sudija, 19. mart 2009.

² Podnesak odbrane: Najava žalbe, 27. maj 2009. (podnela odbrana Nikole Šainovića); Druga izmenjena najava žalbe generala Ojdanića, 16. oktobar 2009. (podnesena kao Dodatak C Zahtevu generala Ojdanića za odobrenje da izmene svoju Izmenjenu najavu žalbe od 29. jula 2009., 16. oktobar 2009); Najava žalbe odbrane Vladimira Lazarevića, 27. maj 2009. (poverljivo) i Podnesak odbrane: Ukidanje poverljivog statusa Najave žalbe, 29. maj 2009; Najava žalbe na Presudu od 26. februara 2009, 29. septembar 2009. (podnela odbrana Nebojše Pavkovića kao Dodatak A Podnesku generala Pavkovića s Izmenjenom najavom žalbe Pavkovića, 29. septembar 2009); Najava žalbe Sretena Lukića na Presudu i Zahtev za odobrenje da se prekorači propisani broj reči, 27. maj 2009. (zajedno, Žalbe odbrane); Najava žalbe tužilaštva, 27. maj 2009. (u daljem tekstu: Žalba tužilaštva).

³ *Tužilac protiv Milana Milutinovića i drugih*, predmet br. IT-05-87-A, Odluka po zahtevima za produženje roka za podnošenje najave žalbe, 23. mart 2009; Odluka po zajedničkom zahtevu odbrane za produženje roka za podnošenje žalbenih podnesaka, 29. jun 2009; Odluka po zahtevu tužilaštva za produženje roka za podnošenje podnesaka respondentu, 1. oktobar 2009.

⁴ Odluka po zahtevima odbrane za prekoračenje ograničenja broja reči, 8. septembar 2009. (u daljem tekstu: Odluka od 8. septembra 2009); Odluka po zajedničkom zahtevu Nikole Šainovića i Dragoljuba Ojdanića za prekoračenje broja reči, 11. septembar 2009; Odluka po zahtevu Sretena Lukića za preispitivanje odluke po zahtevima odbrane za prekoračenje ograničenja broja reči, 14. septembar 2009. (u daljem tekstu: Odluka od 14. septembra 2009); Usmena odluka po Lazarevićevom zahtevu za prekoračenje ograničenja broja reči žalbenog podneska, AT. 14-17, 25. septembar 2009; Odluka po zahtevu tužilaštva za nalog Sretenu Lukiću da svoj žalbeni podnesak podnese u skladu sa odlukama Žalbenog veća, 29. septembar 2009. (u daljem tekstu: Odluka od 29. septembra 2009); Odluka po Drugom zahtevu Dragoljuba Ojdanića za odobrenje da izmeni svoju najavu žalbe, 4. decembar 2009.

IMAJUĆI U VIDU da je podnošenje podnesaka okončano s obzirom na žalbu tužilaštva⁵ i s obzirom na žalbe odbrane,⁶ replike treba da budu podnesene najkasnije 15. februara 2010;⁷

REŠAVAJUĆI PO "Zahtevu Sretena Lukića za Nalog tužilaštvu da svoj podnesak podnese u skladu sa odlukama Žalbenog veća i Uputstvom", koji je Lukić na poverljivoj osnovi podneo 26. januara 2010. (u daljem tekstu: Zahtev);⁸

IMAJUĆI U VIDU Odgovor koji je tužilaštvo 27. januara 2010. podnelo na poverljivoj osnovi;⁹

IMAJUĆI U VIDU da Lukić nije podneo repliku;

IMAJUĆI U VIDU da u svom Zahtevu Lukić tvrdi da su dodaci Odgovoru tužilaštva (Lukić) iskorišćeni da se u njima iznesu dodatni argumenti, što je dovelo do toga da je

⁵ Žalbeni podnesak tužilaštva, 10. avgust 2009. (poverljivo; javna redigovana verzija je podnesena 21. avgusta 2009) i *Corrigenda* Žalbenog podneska tužilaštva, 24. avgust 2009. i 15. januar 2010; Podnesak respondenta odbrane, 2. novembar 2009. (podneo Šainović); Odgovor generala Ojdanića, 2. novembar 2009; Replika generala Pavkovića na Žalbeni podnesak tužilaštva, 2. novembar 2009; Podnesak respondenta Lazarevićeve odbrane, 2. novembar 2009; Odgovor Sretena Lukića na Žalbu tužilaštva, 2. novembar 2009. (poverljivo); Objedinjena replika tužilaštva, 17. novembar 2009. (poverljivo).

⁶ Žalbeni podnesak odbrane, 23. septembar 2009. (podneo Šainović); Izmenjeni žalbeni podnesak generala Ojdanića, 11. decembar 2009. (podnesen kao Dodatak B Zahtevu generala Ojdanića kojim podnosi izmenjeni žalbeni podnesak, 11. decembar 2009); Ponovo podneseni žalbeni podnesak generala Vladimira Lazarevića, 2. oktobar 2009. (poverljivo; javna redigovana verzija podnesena 20. oktobra 2009); Izmenjeni žalbeni podnesak generala Pavkovića, 30. septembar 2009. (poverljivo; javna redigovana verzija podnesena 20. oktobra 2009); Izmenjeni žalbeni podnesak generala Pavkovića, 30. septembar 2009. (podnesen kao Dodatak A Podnesku generala Pavkovića s Izmenjenim žalbenim podneskom, 30. septembar 2009); Ponovno podneseni žalbeni podnesak odbrane, 7. oktobar 2009. (javna verzija sa poverljivim dodacima) (podneo Lukić). Vidi takođe Odgovor tužilaštva na Šainovićev podnesak [*sic*], 15. januar 2010. (poverljivo); Odgovor tužilaštva na Izmenjeni žalbeni podnesak generala Ojdanića, 15. januar 2010. (poverljivo); Odgovor tužilaštva na Izmenjeni žalbeni podnesak generala Pavkovića, 15. januar 2010. (poverljivo); Odgovor tužilaštva na Žalbu Vladimira Lazarevića, 15. januar 2010. (poverljivo); Odgovor tužilaštva na Žalbu Sretena Lukića, 15. januara 2010. (poverljivo) (u daljem tekstu: Odgovor tužilaštva (Lukić)).

⁷ Odluka po zahtevima odbrane za produženje roka za dostavljanje replika na podnesak respondenta i za prekoračenje broja reči, 20. januar 2010.

⁸ Podsećajući na to da su prema pravilima 78 i 107 Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda, svi postupci pred pretresnim većem, uključujući naloge i odluke žalbenog veća javni ukoliko ne postoje izuzetni razlozi da oni ostanu poverljivi i uzimajući u obzir da se ovde ne navode nikakvi poverljivi podaci iz materijala koji su podnele strane, ovu odluku donosim kao javnu. (Up. Odluka po zahtevu Vladimira Lazarevića za izvođenje dodatnih dokaza i zahtevu tužilaštva za nalog kojim se određuje obaveza prevođenja izvoda iz Dodatka E Lazarevićevog zahteva na osnovu pravila 115, 26. januar 2010, par. 14 i u njoj navedene reference.)

⁹ Odgovor tužilaštva na Lukićev zahtev za Nalog o podnošenju podnesaka u skladu sa odlukama Žalbenog veća i Uputstvom, 27. januar 2010. (poverljivo) (u daljem tekstu: Odgovor).

upotrebljeno preko 22.000 reči više u odnosu na važeće ograničenje broja reči određeno Odlukom od 8. septembra 2009;¹⁰

IMAJUĆI U VIDU da Lukić tvrdi da tabela u Dodatku 1 sadrži suštinske argumente koji su svrstani u grupe i koji se pojavljuju na više mesta kroz ceo Odgovor tužilaštva (Lukić) pod skraćenom šifrom u obliku jedne reči;¹¹

IMAJUĆI U VIDU da Lukić tvrdi da je te dodatne argumente trebalo uključiti u tekst Odgovora tužilaštva (Lukić) i, kao takve, ubrojati u ukupan broj reči;¹²

IMAJUĆI U VIDU da Lukić takođe prigovara tome što su u Dodatak 2 Odgovora tužilaštva (Lukić) uključeni "dodatni argumenti/reči", kao i nepravilno korišćenje razmaka u njemu;¹³

IMAJUĆI U VIDU zahtev Lukića da bi tužilaštvu trebalo naložiti da u veoma kratkom roku podnese revidirani podnesak koji ne prekoračuje 60.000 reči kako bi se smanjila opasnost da Lukiću bude onemogućeno da podnese repliku i da Lukić ne traži produženje roka za podnošenje replike;¹⁴

IMAJUĆI U VIDU da u odgovoru tužilaštvo tvrdi da su Dodatak 1 i 2 u skladu s relevantnim Uputstvom¹⁵ i da ih nije potrebno uključiti u broj reči pošto ne sadrže ni pravne ni činjenične argumente;¹⁶

IMAJUĆI U VIDU da je, prema rečima tužilaštva, Dodatak 1 tabela sa 16 direktnih citata iz prakse Međunarodnog suda koji su, kao reference kojima se ne iznose argumenti, valjano navedeni izvan glavnog teksta Odgovora tužilaštva (Lukić);¹⁷

IMAJUĆI U VIDU da tužilaštvo tvrdi da je korišćenje skraćenica kao šifri za prikazivanje kategorija manjkavih argumenata, koji mogu biti odbačeni bez razmatranja,

¹⁰ Zahtev, par. 1, 4, 9. V. i Odluka od 14. septembra 2009; Odluka od 29. septembra 2009.

¹¹ *Ibid.*, par. 5-6.

¹² *Ibid.*, par. 4-7.

¹³ *Ibid.*, par. 8.

¹⁴ *Ibid.*, par. 13-14.

¹⁵ Odgovor, par. 1, gde se upućuje na Uputstvo o dužini podnesaka i zahteva, IT/184/Rev.2, 16. septembar 2005. (u daljem tekstu: Uputstvo).

¹⁶ Odgovor, par. 2.

¹⁷ *Ibid.*, par. 3.

zajedno sa glosarom, uvrežena praksa koja garantuje da će navodi u tekstu ostati jasni, suvisli i sažeti;¹⁸

IMAJUĆI U VIDU da tužilaštvo dalje odgovara da je Dodatak 2 tabela u kojoj su kolacionirane i upoređene reference na žrtve ubistva u tomovima 2 i 4 Prvostepene presude i ne sadrži nikakav činjenični ili pravni argument i da Lukićev argument o neadekvatnim razmacima između redaka u Dodatku 2 nije relevantan;¹⁹

PODSEĆAJUĆI na to da, na osnovu paragrafa (C)(6) Uputstva, prilozi ili knjige pravnih izvora nisu obuhvaćeni ograničenjem broja stranica i ne treba da sadrže pravne ili činjenične argumente, već samo reference, materijale koji su služili kao izvor, stvari iz zapisnika, dokazne predmete, i drugi relevantni materijal u kom se ne iznose argumenti;

UZIMAJUĆI U OBZIR da skraćenice definisane u Dodatku 1 predstavljaju pravne argumente i da, kao takve, treba da budu valjano prikazane u Odgovoru tužilaštva (Lukić);²⁰

UZIMAJUĆI DALJE U OBZIR da se na te skraćenice više puta poziva u Odgovoru tužilaštva (Lukić);

ZAKLJUČUJUĆI, stoga, da Dodatak 1 predstavlja nedopustiv pokušaj da se zaobiđe ograničenje broja reči određeno Odlukom od 8. septembra 2009;

UZIMAJUĆI U OBZIR da informacije u Dodatku 2 samo predstavljaju kolacionirane informacije iz Prvostepene presude i ne uključuju pravne ili činjenične argumente;

ZAKLJUČUJUĆI, stoga, da je Dodatak 2 valjano podnesen;

IZ GORENAVEDENIH RAZLOGA,

OVIM DELIMIČNO ODOBRAVAM Lukićev Zahtev;

NALAŽEM tužilaštvu da najkasnije 8. februara 2010. ponovo dostavi svoj Odgovor (Lukić) od najviše 60.000 reči, strogo se pridržavajući odredaba paragrafa (C)(6) Uputstva i ove Odluke;

¹⁸ *Ibid.*, par 5.

¹⁹ *Ibid.*, par. 6.

²⁰ Jasno je da strane u postupku mogu da koriste skraćenice ili kratke reference, uključujući unakrsne reference na argumente navedene drugde u njihovim podnescima. Međutim, nedopustivo je isključiti celu masu pravnih argumenata sadržanih u Dodatku 1 iz ukupnog broja reči.

NAPOMINJEM da ova odluka ne utiče na rok koji je Lukiću određen da dostavi repliku na podnesak respondententa.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleski tekst merodavan.

Dana 2. februara 2010.

U Hagu,
Holandija

/potpis na originalu/
sudija Liu Daqun, predžalbeni sudija

[pečat Međunarodnog suda]